Guia de orientação para os residentes em Aichi que não recebem mais o seguro-desemprego

Se vão permanecer no Japão

失業給付がなくなった外国人県民のための問題解決早見表

Este guia contém informações que podem ajudar a solucionar os problemas para aqueles que foram demitidos e não recebem mais o seguro-desemprego.

ポルトガル語 / Português

Seção de Promoção de Convivência Multicultural
Associação Internacional de Aichi
(Atualizado em 18.09.2009)

Qual é a sua preocupação?		Existem estas soluções	Local de contato
① Não tenho como pagar as despesas do dia-a-dia	**Receber um financiamento (empréstimo) para as despesas cotidianas.**	Dependendo do caso, é possível receber um empréstimo para as despesas cotidianas, através do "Fundo de Auxílio Geral (*Sôgô Shien Shikin*) do Sistema de Financiamento para o Bem-Estar do Cotidiano" (*Seikatsu Fukushi Shikin*).	Conselho do Bem-Estar Social de sua cidade (*Shakai Fukushi Kyôgui-kai*)
	Receber o auxílio subsistência (*Seikatsu Hogo*)	Aqueles que possuem a categoria de permanência poderão solicitar o auxílio. (Os detalhes serão confirmados no momento da solicitação.)	Prefeituras de sua cidade
	Retornar ao país de origem	Se não há possibilidade de permanecer no Japão, será preciso pensar também na possibilidade de voltar ao país de origem. Os descendentes de japoneses desempregados que não tem condições de custear a(s) passagem(s), poderão solicitar a ajuda financeira do governo (*Kikoku Shienkin*), preenchendo certos requisitos.	*Hello Work* (Veja a tabela no verso)
② Preciso sair de onde eu estou morando	**Hospedar-se em hotéis de preços baixos**	Poderão procurar hospedagens a preços econômicos pela internet.	
	Alugar uma habitação pública (*Kôei Juutaku*)	Há habitações públicas destinadas às pessoas de baixa renda, administradas pela província ou prefeitura. Entretanto é possível que não encontrem logo um apartamento vago, devido ao período de inscrição estar determinado ou, não tendo vagas suficientes, terão de aguardar sorteios e listas de espera.	Corporação Habitacional da Província de Aichi (Veja a tabela no verso); Corporação Habitacional da Cidade de Nagoya (Veja a tabela no verso); Prefeituras de sua cidade
	Alugar uma habitação de incentivo ao trabalhador (*Koyô Sokushin Juutaku*)	Quando for demitido da empreiteira no meio do contrato ou perder o emprego inesperadamente, mas que ainda não passaram 6 meses, e precisar sair do alojamento dos funcionários (*shain-ryô*), etc., poderão alugar um apartamento por um contrato especial de 6 meses sem precisar de fiador nem do depósito de garantia (*shikikin*).	*Hello Work* (Veja a tabela no verso)
	Alugar uma habitação particular	Há habitações particulares registrados no governo de cada província que aceitam estrangeiros. As informações sobre os imóveis, aluguéis, etc., poderão ser encontrados nas agências imobiliárias registradas como agências colaboradoras.	Imobiliárias registradas no Programa de Auxílio à Locação de Imóveis *ANSHIN*. Pode ser consultado pelo site: http://www.anshin-chintai.jp/
	Receber o financiamento do Fundo de Estabilização Profissional (*Shushoku Antei Shikin Yuushi*)	Quando perder o emprego devido a demissão, não renovação do contrato, etc., e precisar sair do alojamento dos funcionários (*shain-ryô*) ou outra moradia, é possível, dependendo do caso, receber um financiamento dos custos necessários como por exemplo, gastos iniciais para o contrato da nova moradia.	*Hello Work* (Veja a tabela no verso)

Qual é a sua preocupação?		Existem estas soluções	Local de contato
③ Estou com dificuldades para pagar — Empréstimos	**Reduzir o valor da devolução**	Procure a instituição que financiou a compra.	Instituições financeiras
	Vender voluntariamente	As dívidas da casa própria ou automóveis, poderão ser quitadas por venda voluntária.	Associação dos Advogados de Aichi; Associação dos *Shihô Shoshi*de Aichi (Despachantes Judiciais); Consulta com advogado (Veja a tabela no verso)
Escola do(s) filho(s)	**Ingressar em escolas públicas**	Poderão ingressar em escolas públicas japonesas das quais os custos são mais baixos.	Secretaria da Educação de sua cidade
	Receber a ajuda de custo para despesas escolares (*Shuugaku Enjo*)	Estando matriculado em escolas públicas japonesas, poderão receber uma ajuda de custo para despesas necessárias aos estudos.	Secretaria da Educação de sua cidade; Escolas públicas primárias *(Shôgakkô)* ou ginasiais *(Chuugakkô)*
Kokumin Nenkin, Kokumin Kenkô Hoken	**Receber a redução, isenção ou pagar parcelado**	Havendo dificuldades no pagamento das taxas do Seguro Nacional de Saúde e Plano de Pensão Nacional, poderão, dependendo do caso, pedir isenção ou algum outro modo de pagamento. Para isso, é preciso fazer a solicitação e preencher certos requisitos.	Prefeituras de sua cidade
Imposto Rsidencial (*Juuminzei*)	**Pagar parcelado, receber redução ou isenção**	É possível pagar parcelado ou receber redução ou isenção, dependendo do caso. Informe-se antes do prazo de pagamento da taxa.	Prefeituras de sua cidade
	Pedir a recuperação (*Minji Saisei*) ou Insolvência civil (*Jiko Hasan*)	Sob supervisão do Tribunal, é possível ser isentado ou condensar os débitos e créditos, se desfazendo de seus bens.	Associação dos Advogados de Aichi; Associação dos *Shihô Shoshi* (Despachantes Judiciais) de Aichi; Consulta com advogado (Veja a tabela no verso)
④ Quero encontrar um emprego	**Encontrar no Hello Work**	Há agências com atendimento em língua estrangeira. Também fornecem informações sobre sistemas de subsídio para treinamento profissional e treinamento educacional (*Kyuufukin Seido*), entre outros.	*Hello Work; Job Life Aichi* (Centro de Apoio Geral de Aichi aos que procuram Emprego) (Veja a tabela no verso)
	Encontrar em revistas com informações sobre ofertas de emprego	Há revistas de ofertas de emprego distribuídos em estações de trem, ou vendidos em livrarias e lojas de conveniência. Também há informações sobre emprego em revistas de distribuição gratuita em português e espanhol.	
	Realizar cursos de treinamento profissional	Aumentando a capacitação para o trabalho, terá mais chances de encontrar um emprego. Há cursos em que as aulas são gratuitas, e poderão receber benefícios se preencher certos requisitos. Quando realizar cursos públicos de treinamento profissional, é possível prorrogar o período de recebimento do seguro-desemprego.	*Hello Work* (Veja a tabela no verso)
	Estudar japonês	Aumentando a capacidade da língua japonesa, terá mais chances de encontrar um emprego. Há aulas de japonês direcionados aos estrangeiros ministrados por órgãos públicos e voluntários .	*Hello Work* (Veja a tabela no verso); Associações Internacionais de Aichi ou de sua cidade

Guia de orientação para os residentes em Aichi que não recebem mais o seguro-desemprego

Se pretendem regressar ao país de origem

失業給付がなくなった外国人県民のための問題解決早見表

Este guia contém informações que podem ajudar a solucionar os problemas para aqueles que foram demitidos e não recebem mais o seguro-desemprego.

ポルトガル語 / Português

Seção de Promoção de Convivência Multicultural
Associação Internacional de Aichi
(Atualizado em 18.09.2009)

Qual é a sua preocupação?		Existem estas soluções	Local de contato
① Não tenho como pagar a(s) passagm(s)	**Receber a ajuda financeira do governo (*Kikoku Shienkin*)**	Os descendentes de japoneses desempregados que desejam regressar ao país de origem, poderão solicitar a ajuda financeira do governo, se preencher certos requisitos. O requerente receberá 300.000 ienes e seus dependentes, 200.000 ienes cada um. Após o retorno, receberá o valor restante, deduzindo o valor da(s) passagem(s).	*Hello Work* (Veja a tabela no verso)
	Pedir ajuda ao Consulado ou Embaixada	Em caso de não ter a quem recorrer, procure a Embaixada ou o Consulado.	Embaixada, Consulado
② Não sei o que devo fazer na hora de sair de onde estou morando	**Rescindir o contrato do apartamento e do estacionamento alugado**	Avise o proprietário ou a agência imobiliária com antecedência, pois há um período de aviso prévio.	Escritórios da Corporação Habitacional; Agências Imobiliárias; Proprietário do imóvel, etc.
	Cancelamento de luz, água, gás, telefone celular	As condições para o cancelamento variam conforme as empresas, por isso avise com antecedência as companhias que fez o contrato.	Companhia Elétrica *(Chuubu Denryoku);* Companhia de Gás; Departamento de Água de sua cidade; Companhia Telefônica do celular
	Desfazer do carro	Se for vender ou ceder o seu automóvel, deve-se registrar a alteração do nome do proprietário (*Iten Tôroku*). Caso pare de usar ou perder o automóvel por danificação ou desmanche, deve-se realizar o cancelamento do veículo (*Masshô Tôroku*).	Departamento Regional de Transporte de Aichi; Posto de Registro e Licenciamento de Automóveis; Associação de Inspeção de Veículos de Pequeno Porte (*Kei Jidôsha*)
	Desfazer dos móveis	É possível vender às lojas de reciclagem (*Risaikuru Shop*). Quando não puder desfazê-los, poderão ser jogados como lixo de grande porte. Entretanto, para jogar ar-condicionado, televisão, geladeira, máquina de lavar roupa e computador, é necessário pagar uma taxa de reciclagem.	Prefeituras de sua cidade; Lojas de eletrodomésticos, etc.
③ Quais são os procedimentos para voltar ao meu país?	**Obter a Permissão de Reentrada (*Re-entry*)**	Quando obter a permissão de reentrada, poderá retornar novamente com a categoria de permanência atual, se o motivo de entrada for o mesmo.	Departamento de Imigração
	Devolver a Carteira de Registro de Estrangeiro	Se não obteve a permissão de reentrada, deve-se devolver a carteira de registro de estrangeiro (*GaikokujinTôroku*) ao funcionário da Imigração do aeroporto no momento dos trâmites da partida.	Prefeituras de sua cidade
	Realizar os procedimentos para evitar a bitributação	Sendo um país que firmou o tratado tributário, poderá realizar os procedimentos para evitar a bitributação antes de voltar, a fim de evitar a tributação no Japão e no país de origem.	Embaixadas ou Consulados
	Pagar o imposto; receber a restituição	Quando o contribuinte que precisa declarar o Imposto de Renda sair do Japão e não retornar antes da data da declaração, deve-se designar um procurador para efetuar a declaração e comunicar o fato à Receita Federal antes da data da partida, ou entregar a declaracão antes de sair do país e efetuar os pagamentos.	Postos da Receita Federal (*Zeimusho*)
	Receber a devolução parcial da aposentadoria (*Nenkin Dattai Itiiikin*)	Quando o período de contribuição for superior a 6 meses, o estrangeiro que solicitar dentro de dois anos após a saída do Japão, poderá receber a devolução parcial da aposentadoria.	Centro de Serviços do Seguro Social *(Shakai Hoken Gyômu Center* (Veja a tabela à direita)
	Devolver a carteira de seguro-saúde (*Kokumin Kenkô Hokenshô*)	Realize os procedimentos do cancelamento do seguro na prefeitura.	Prefeituras de sua cidade
	Solicitar os certificados escolares do(s) filho(s)	Há casos em que precisará do certificado de conclusão, currículo escolar, etc., depois de voltar, por isso informe-se com a Embaixada ou Consulado.	Embaixada, Consulado

LISTA DOS LOCAIS DE CONTATO

Instituições que atendem em língua estrangeira: (P) Português, (E) Espanhol, (I) Inglês, (C) Chinês.
Os dias e os horários de atendimento variam conforme as instituições.

Hello Work (Agências Públicas de Emprego) e outros

(Em ordem alfabética)

Local	Telefone	Local	Telefone
Hello Work Gamagôri	(0533) 67-8609	Hello Work Nishio (P)	(0563) 56-3622
Hello Work Handa (P)	(0569) 21-0023	Hello Work Okazak (P)	(0564) 52-8609
Hello Work Hekinan	(0566) 41-0327	Hello Work Seto	(0561) 82-5123
Hello Work Ichinomiya (P)	(0586) 45-2048	Hello Work Shinshiro	(0536) 22-1160
Hello Work Inuyama (P)(E)	(0568) 61-2185	Hello Work Toyohashi (P)	(0532) 52-7191
Hello Work Kariya (P)	(0566) 21-5001	Hello Work Toyokawa (P)	(0533) 86-3178
Hello Work Kasugai (P)	(0568) 81-5135	Hello Work Toyota (P)	(0565) 31-1400
Hello Work Nagoya Higashi	(052) 774-1115	Hello Work Tsushima (P)	(0567) 26-3158
Hello Work Nagoya Minami (P)(C)	(052) 681-1211	Centro de Assistência de Empregos para Estrangeiros de Nagoya (*Nagoya Gaikokujin Koyô Saabisu Center)* (P)(E)(I)(C)	(052) 264-1901
Hello Work Nagoya Naka	(052) 582-8171	*Job Life Aichi* (P) (Centro de Apoio Geral de Aichi aos que procuram Emprego)	(0564) 66-0860

Habitações Públicas de Aichi e Nagoya

Local	Telefone	Local	Telefone
Corporação Habitacional da Província de Aichi *(Aichi-ken Juutaku Kyôkyuu Kôsha)*	(052) 954-1362	Corporação Habitacional da Cidade de Nagoya *(Nagoya-shi Juutaku Kyôkyuu Kôsha)*	(052) 523-3875

Consulta Jurídica (É necessário fazer reserva. Faça uma consulta em caso de estar com problemas jurídicos.)

Local	Telefone de reserva	Dias de consulta
Associação Internacional de Aichi Consulta com Advogado para Estrangeiros (P)(E)(I)(C)	(052) 961-7902	Sextas-feiras da 2ª e 4ª semana das 13:00 às16:00
Centro Internacional de Nagoya Consulta Jurídica para Estrangeiros (P)(E)(I)(C)	(052) 581-6111 (Secretária Eletrônica)	Todo sábado das 10:00 às 12:30
Hô Terasu Consulta Jurídica para Estrangeiros de Aichi (Somente para aqueles que possuem categoria de permanência) (P)(E)(Outros)	(050) 3383-5460 (Somente em japonês)	Quintas-feiras da 1ª e 3ª semana

Consultas sobre a devolução parcial da Aposentadoria (*Nenkin Dattai Itijikin*)

Local	Telefone
Centro de Serviços do Seguro Social *(Shakai Hoken Gyômu Center Nenkin Daiyaru)*	(0570) 05-1165

Centro Multicultural (Associação Internacional de Aichi)

〒460-0001 Nagoya-shi Naka-ku Sannomaru 2-6-1
Balcão de consultas e informações: de segunda a sábado, das 10:00 às 18:00
Idiomas: português, espanhol, inglês e chinês (chinês, somente às 2as feiras)
Tel: 052-961-7902 **Fax:** 052-961-8251 **Email:** sodan@aia.pref.aichi.jp **URL:** http://www2.aia.pref.aichi.jp/

Notas